Syllabus for *Greek Translation II:*
GRK (422) – Spring 2010

A course offered at the Baptist Missionary Association Theological Seminary

David G. Hellwig, Professor
Seminary email, dkhellwig4@bmats.edu
Seminary phone number, 903-586-2501, ext. 2231
Cell phone number, 501-626-0156

**Course Description:**

According to the current catalog on p. 68, the description of this course is as follows: “A further development of the basic skills of translation and interpretation are achieved by the inductive method through the translation of selected passages from the epistles of the New Testament.” The bulk of this course will be spent translating the book of Philippians. Various points of grammar will be emphasized through translating the book of Philippians, as well as the *User-Friendly Greek* textbook. Another major aspect of this course will involve further building one’s Greek vocabulary.

**Course Textbooks:**


3. The student should bring to class a good literal English translation (KJV; NKJV; NASB).

4. The student may also want to acquire a good analytical lexicon to help identify words, as well as parsing and declension information.
Course Objectives:

By the end of this course, the student should . . .

1. have completely translated the book of Philippians.

2. begin mastering noun declensions and verbal form parsings.

3. have a clearer understanding of Greek tenses, moods, participles, and Genitive forms.

4. develop a greater speed and proficiency in translating the Greek text.

5. develop a greater proficiency in the correct pronunciation and reading of the Greek New Testament.

6. possess a larger vocabulary of the Greek New Testament by learning words occurring 19 to 10 times in the Greek New Testament, as well as the specific vocabulary of the book of Philippians.

7. possess a greater appreciation for the original biblical language of the New Testament.

8. possess a greater confidence in working from the original language in preaching and teaching from the NT.

Course Requirements:

Translation:

Throughout this semester, the student will be translating the book of Philippians. The student is expected to have his or her translation done each week. These translations are to be compiled in a three-ring binder and turned in for a grade at the end of the course. The professor will provide a translation sheet that may be reproduced for each verse translated. The student is not required to use this sheet, but may use regular lined paper for this project. The translations may be handwritten or typed on the computer. The student is allowed to use his or her personal computer in class, but is not to use computer helps in class or surf the internet when class is in session. A violation of this rule may result in the prohibited use of computers in class.

Critical Book Review:

The student will submit a 2-3 page critical review of Easley’s book, User-Friendly Greek. This review should contain the strengths and weaknesses noted in the book, and a discussion of the helpfulness of the book regarding the student’s further development in the Greek language. Any late work will result in a reduction of 2 percentage points for every day it is late.
Tests:

Two major tests will be given based on translation, vocabulary, and grammar. There will be a mid-semester test and a final exam. See course schedule for these dates.

Daily Quizzes:

Daily quizzes will be given over vocabulary from various lists of Metzger’s *Lexical Aids for Students of New Testament Greek*. See course schedule for the dates of these quizzes. Ten such quizzes will be given throughout this semester, and the student is allowed to retake two of his lowest quiz scores. *Quizzes must be taken on the day they are scheduled.*

Course Grading:

There is a total of 1,000 points that may be earned for this course. Percentage points will not be rounded up. For example, if a student earns 907 points for the course, the percentage will be 90.7%, which is a “B.” The percentage breakdown and point value for the course is as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Component</th>
<th>Points</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mid-semester test</td>
<td>200pts.</td>
<td>20%</td>
</tr>
<tr>
<td>Final exam</td>
<td>200pts.</td>
<td>20%</td>
</tr>
<tr>
<td>Daily quizzes</td>
<td>200pts.</td>
<td>20%</td>
</tr>
<tr>
<td>Translation notebook</td>
<td>200pts.</td>
<td>20%</td>
</tr>
<tr>
<td>Book Review</td>
<td>100pts.</td>
<td>10%</td>
</tr>
<tr>
<td>Reading</td>
<td>50pts.</td>
<td>5%</td>
</tr>
<tr>
<td>Class Attendance &amp; participation</td>
<td>50pts.</td>
<td>5%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**BMATS Grading Scale:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grade</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>91-100%</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>81-90%</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>71-80%</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>61-70%</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>below 61%</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>Incomplete</td>
</tr>
<tr>
<td>WP</td>
<td>Withdrawal while passing</td>
</tr>
<tr>
<td>WF</td>
<td>Withdrawal while failing</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Class Attendance and Participation:

The students are expected to be in class for each class session. Missing class will result in a reduction in one’s overall grade. Missing more than ¼ of class sessions (4 absences constitutes more than ¼ - students can technically miss only 3 class periods), except for extenuating circumstances, can place the student at risk of failing the course. Absences can result in a reduction of points from Class Attendance & participation. Students are allowed to use their personal computers in class if they are placing their translation on their computer. Using the internet during class is strictly prohibited unless allowed by the professor. A violation of this rule may result in the prohibited use of computers in class. The students are expected to pay attention in class and not doing any other work for other classes.
Course Schedule:

Jan. 28: Course Introduction / A Word on Translation / Philippians 1:1 & 2
Feb. 4: Ph. 1:3-8 / *User-Friendly Greek (UFG)*: 3-14, Word, Sentence, Paragraph / Quiz #1 (list 19)
Feb. 11: Ph. 1:9-17 / *UFG*: 35-48, Aorist, Present, Perfect / Quiz #2 (list 18)
Feb. 18: Ph. 1:18-24 / *UFG*: 48-58, Future, Imperfect, Pluperfect / Quiz #3 (list 17)
Feb. 25: Ph. 1:25-2:11 / Quiz #4 (list 16)
Mar. 4: Ph. 2:12-18 / Brand Lectures (3:00 PM)
Mar. 11: Ph. 2:19-30 / *UFG*: 65-76, Indicative, Subjunctive, Optative, Imperative / Quiz #5 (list 15)
Mar. 18: MID-SEMESTER TEST
Mar. 25: Ph. 3:1-7 / *UFG*: 76-86, Infinitive & Participle
Apr. 1: Ph. 3:8-14 / Quiz #6 (list 14)
Apr. 8: Ph. 3:15-21 / *UFG*: 99-109, Genitives / Quiz #7 (list 13)
Apr. 15: Ph. 4:1-7 / Quiz #8 (list 12)
Apr. 22: SPRING BREAK / BMAA National Meeting in Fort Smith, AR
Apr. 29: Ph. 4:8-16 / *UFG*: 115-119 / Quiz #9 (list 11)
May 6: Ph. 4:17-23 / *UFG*: 124-128 / Quiz #10 (list 10) / **Book Review Due**
May 13: FINAL EXAM / **Translation Notebook Due**

* The professor reserves the right to make changes to this syllabus or course schedule at his discretion.

* This class will meet on Thursdays from 2-5 PM in the Mt. Olive Room
Course Syllabus Contract

I have carefully read through the syllabus for this course. I fully comprehend what is expected of me as a student in this course.

I have duly noted the due dates on the course schedule and agree that I will turn in all assignments on time.

If I am late for any assignments, I understand that they will be deducted 2 percentage points for every day they are late.

I understand that daily reading and translation are due according to the class schedule, and I agree to have these assignments completed so that I may thoughtfully engage in class discussions.

I understand that quizzes must be taken on the days they are scheduled.

I understand the 1,000 point grading scale for this course, and further understand that percentage points will not be rounded up.

I understand that attending class is vital to my seminary education, and that missing class may result in points deducted from my class attendance and participation grade. I further understand that three tardies is equal to one absence.

By affixing my signature below, I fully comply with the procedures for this course:

Date ______________  Signature __________________________